



Réunion d'experts du / *Expertenausschuss vom*

11.09.2007 – LANDAU in der Pfalz

COMPTE-RENDU / *PROTOKOLL*

Participants / Teilnehmer

AUCKENTHALER Adrian	Amt für Umweltschutz und Energie, Basel-Landschaft (CH)
BLANCHARD Baptiste	Direction Régionale de l'Environnement Alsace (DIREN), Strasbourg (F)
ELSASS Philippe	Service géologique régional Alsace (BRGM), Lingolsheim (F)
EVARD Catherine	Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd (SGD-Süd), Neustadt/W. (D)
GARTNER Lucienne	Région Alsace, Strasbourg (F)
HERR Michel	Association pour la Protection de la Nappe phréatique de la plaine d'Alsace (APRONA), Colmar (F)
KÄRCHER Thomas	Landesamt für Geologie und Bergbau Rheinland Pfalz, Mainz (D)
KÜLLS Christoph	Institut für Hydrologie, Universität Freiburg (D)
MÜLLER Wolfgang	Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd (SGD-Süd), Neustadt/W. (D)
SCHNEIDER Burkhard	Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg (LUBW), Karlsruhe (D)
VIROT Myriam	APRONA, Colmar (F)
WINGERING Michel	LUBW, Karlsruhe (D)
WIRSING Gunther	Regierungspräsidium (RPF) (LGRB), Freiburg (D)

Excusés / Entschuldigt

HUGGENBERGER Peter	Geologisch-Paläontologisches Institut der Universität Basel (CH)
MAIR Jürgen	Regierungspräsidium Freiburg (RPF) (D)
MARCHETTO Magali	Agence de l'eau Rhin-Meuse (AERM), Metz (F)

Compte rendu diffusé en outre à / Weitere Protokollempfänger

HOFER Jürg	Amt für Umwelt und Energie Basel-Stadt (CH)
JÄGGI Niklaus	Kantonales Laboratorium, Fullinsdorf (CH)
JANSSEN Michael	Secrétariat de la délégation française de la conférence du Rhin supérieur, Kehl (D)
SALCHOW Simone	Groupe « Environnement » de la Conférence du Rhin supérieur / <i>Arbeitsgruppe « Umwelt » der Oberrheinkonferenz</i>

Annexes au compte-rendu / Anhänge zum Protokoll:

- 1 : Projet LOGAR (exposé de P. Elsass, BRGM) / LOGAR-Projekt (Vorstellung von P. Elsass, BRGM)
- 2 : Projet ERGO (exposé de Dr. Külls, Institut für Hydrologie, Univ. Freiburg) / ERGO-Projekt (Vorstellung von Dr. Külls, Institut für Hydrologie, Univ. Freiburg)
- 3: Projet Bienwald (résumé de W. Müller, SGD-Süd) / Bienwald-Projekt (Zusammenfassung von W. Müller, SGD-Süd)

Ordre du jour / Tagesordnung :

10h15 – 13h30 : Séance du groupe d'experts

- 1) Accueil
- 2) Compte-rendu de la séance du 12.04.2007
- 3) Information sur l'état des projets transfrontaliers:
 - 3.1) **Modélisation des chlorures** Fessenheim Burkheim (RPF) (INTERREG)
 - 3.2) **Indicateurs** pour la protection de la nappe dans le Fossé rhénan supérieur (APRONA) (INTERREG)
 - 3.3) **Inventaire 2003** (Région Alsace)
- 4) Possibilités de projets transfrontaliers à venir :
 - 4.1) **Inventaire 2008** (Région Alsace) (INTERREG IVa)
 - 4.2) Organisation opérationnelle transfrontalière assurant la capitalisation technique des connaissances et la conduite d'actions prospectives visant la protection de la nappe rhénane » (**Projet LOGAR**: Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère du Rhin supérieur) (INTERREG IVa)
 - 4.3) Risque potentiel de pollution des captages AEP par des effluents de décharges historiques (**Projet ERGO**) (INTERREG IVa)
 - 4.4) **Projet de réseau d'Eurorégions**¹ dans le domaine de l'environnement (INTERREG IVc)
 - 4.5) **Projet Bienwald** : Etudes hydrogéologiques qualitatives et quantitatives pour la gestion durable des eaux souterraines de la région Sud Palatinat-Nord Alsace entre Bad Bergzabern et Wissembourg (INTERREG IVa)
- 5) **Géothermie** :
 - 5.1) Introduction à la visite de l'après-midi
 - 5.2) Discussion des pistes de travail pour le groupe
- 6) Programmation des **travaux du groupe d'experts en 2008**
- 7) Divers
- 8) Date de la prochaine séance

13h30 - 15h : Pause déjeuner

15h - 16h30 : Visite guidée du chantier de centrale géothermique à Landau, avec Heiner Menzel, directeur de Geo X GmbH.

10 :15 – 13:30 : Sitzung der Expertengruppe

- 1) Begrüßung
 - 2) Protokoll der Sitzung vom 12.04.2007
 - 3) Information über den Stand der grenzüberschreitende Projekte:
 - 3.1) **Chloridmodellierung** Fessenheim-Burkheim (RPF) (INTERREG)
 - 3.2) **Indikatoren** zum Schutz des Grundwassers im Oberrheingraben (APRONA) (INTERREG)
 - 3.3) **Bestandsaufnahme 2003** (Région Alsace)
 - 4) Mögliche zukünftige grenzüberschreitende Projekte:
 - 4.1) **Bestandsaufnahme 2008** (Région Alsace) (INTERREG IVa)
 - 4.2) Länderübergreifende Organisation zur technischen Zusammenstellung der Kenntnisse und Aufstellung von Prognosen für Grundwasserschutz am Oberrhein (**LOGAR-Projekt**: Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein) (INTERREG IVa)
 - 4.3) Konzept für die Anwendung der Methodik zur Risikoabschätzung durch Altlasten für Wasserversorger (**ERGO-Projekt**) (INTERREG IVa)
 - 4.4) **Aufbau eines Netzwerkes von Euroregionen**² zum Thema Umwelt (INTERREG IVc)
 - 4.4) **Bienwald-Projekt** : Hydrogeologische und wasserwirtschaftliche Untersuchungen zur nachhaltigen Grundwasserbewirtschaftung und Maßnahmen zum Schutz der Grundwasserressourcen in der Region Südliche Rheinpfalz/Nordelsaß zwischen Bad Bergzabern und Wissembourg (INTERREG IVa)
 - 5) **Geothermie** :
 - 5.1) Einleitung zur Besichtigung am nachmittags
 - 5.2) Diskussion über die **Arbeitsmöglichkeiten für die Expertenkommission in 2008**
 - 6) Programmierung der Arbeiten der Expertenausschuss in 2008
 - 7) Diverses
 - 8) Nächster Sitzungstermin
- 13:30 - 15 Uhr : Mittagspause
- 15 Uhr - 16 :30 : Besichtigung bzw. Führung der Geothermie-Baustelle, mit Heiner Menzel, Geschäftsführer der geo X GmbH.

¹ Rhin Supérieur, Danube-Kris-Mures-Tissa, Nysa-Nisa-Neisse

² Oberrhein, Danube-Kris-Mures-Tissa, Nysa-Nisa-Neisse

1) ACCUEIL

J. Apelt, directeur de la compagnie Energie Südwest GmbH, souhaite la bienvenue au groupe d'experts ; il se présente et donne un aperçu de la problématique de l'eau dans la région.

B. Blanchard le remercie pour cet accueil et pour la mise à disposition des locaux. Il remercie également W. Müller pour l'organisation de la journée et ouvre la séance.

1) VORWORT

Herr Jens Apelt, Geschäftsführer der Netzgesellschaft Energie Südwest GmbH begrüßt die Expertengruppe und gibt einen Überblick über die Wasserproblematik im Gebiet.

B. Blanchard dankt für den Empfang und die Bereitstellung der Räumlichkeiten. Er bedankt sich ebenfalls bei Herrn Müller für die Organisation des Tagesprogramms und eröffnet.

2) COMPTE-RENDU DE LA SÉANCE DU 12.04.2007

Le compte-rendu est validé à l'unanimité.

2) PROTOKOLL DER SITZUNG VOM 12.04.2007

Das Protokoll wird einstimmig angenommen.

3) AVANCEMENT DES DIFFÉRENTS PROJETS

3.1) Modélisation des chlorures Fessenheim-Burkheim (RPF) (INTERREG III)

G. Wirsing avait présenté les campagnes géochimique et géoélectrique lors de la dernière séance. Il informe aujourd'hui de l'avancement des deux forages.

Le forage au N-E de Breisach, en bordure du Kaiserstuhl est terminé. Le substratum a été rencontré à 45 m de profondeur. C'est moins profond que prévu (la profondeur attendue était de 50 à 80 m). Les prélèvements pour analyser les chlorures ne seront effectués que lorsque l'eau aura retrouvé son équilibre.

Le 2^{ème} site de forage, qui se trouve sur l'île du Rhin, doit permettre de répondre aux deux questions :

- 1) Existe-t-il du sel à la base de l'aquifère comme semble le montrer la campagne géoélectrique ?
- 2) Entre 40 et 60 m de profondeur, la résistivité est plus faible ; s'agit-il d'une langue salée ?

Ce site est foré en double, un piézomètre devant atteindre le substratum vers 170 m et l'autre la zone de 40-60 m. Le forage profond, réalisé en destructif, en est à 180 m de profondeur et n'a pas encore atteint le substratum ; les fonds financiers permettent de poursuivre le forage.

Une diagraphie sera également effectuée dans le forage afin de localiser les niveaux argileux et de placer les crépines.

La modélisation est faite en parallèle en intégrant les nouvelles connaissances. Elle est réalisée par le même bureau que lors de l'étude précédente.

La modélisation, faite jusque là en régime permanent,

4) FORTSCHRITT DER VERSCHIEDENEN PROJEKTE

3) Chloridmodellierung Fessenheim-Burkheim (RPF) (INTERREG III)

G. Wirsing hat die Geoelektrik und die Hydrochemie in der vorangegangenen Sitzung bereits vorgestellt und berichtet heute über den Fortschritt der zwei Bohrungen.

Die Bohrung am Rand des Kaiserstuhls Nord-östlich von Breisach ist fertiggestellt. Die Aquiferbasis wurde in 45 m Tiefe erbohrt. Sie wurde in tieferen Lagen um 50 bis 80 m erwartet. Die Bestimmung der Chloridgehalte ist nach Beruhigung des Grundwassergeschehens vorgesehen.

Mit dem 2. Bohrstandort im Bereich der Rheininsel sollen folgende 2 Fragen beantwortet werden:

1. Ist das durch die Geoelektrik angedeutete Salz an der Aquiferbasis vorhanden?
2. Entsprechen die niedrigeren Widerstände in 40 bis 60 m Tiefe einer Salzlage?

Vorgesehen ist eine Doppelmessstelle, wobei eine bis zur Aquiferbasis und die andere bis in den Tiefenbereich von 40.60 m abgeteuft werden sollen. Die tiefe Bohrung wird im Spülverfahren niedergebracht und hat 180 m unter GOK die Aquiferbasis noch nicht erreicht; Die Bohrarbeiten werden dank vorhandener Finanzierung fortgeführt.

Die Lage der schluffigen Zwischenhorizonte und die Einbautiefen der Verfilterung werden mit Hilfe der Bohrlochgeophysik bestimmt.

Die Modellierung geschieht zeitgleich unter Berücksichtigung der neuen Erkenntnisse. Auftragnehmer ist dasselbe Ingenieurbüro wie bei

va bientôt débuter en régime transitoire. Des données de la DRIRE permettent d'être plus précis sur les dépôts de sel dans les bassins de stockage.

Il est convenu, à la demande de B. Blanchard, que les résultats du nouveau modèle soient présentés lors de la prochaine séance, en janvier 2008.

der Vorstudie.

Die stationäre Modellierung läuft, die instationäre Betrachtung wird demnächst in Angriff genommen. Daten der DRIRE ermöglichen eine bessere Beschreibung der Salzlagerung in den Absetzbecken.

B. Blanchard bittet, die Modellergebnisse in der nächsten Sitzung im Januar 2008 vorzustellen.

3.2) Indicateurs transfrontaliers pour la protection de la nappe dans le Fossé rhénan supérieur (APRONA) (INTERREG)

Avancement des travaux :

M. Herr informe que les résultats du projet ont été présentés comme prévu à la presse et au public le 1^{er} juin 2007 à la Fachhochschule de Kehl. Il remercie l'ensemble des partenaires pour leur investissement.

A cette occasion, une brochure de présentation synthétique des résultats destinée à un large public a été diffusée. Des exemplaires sont distribués aux participants. Ces brochures sont disponibles sur simple demande auprès de l'APRONA.

M. Virot informe que par ailleurs, un rapport final de 200 pages est en cours de validation par les partenaires. Il sera édité d'ici novembre.

Délais :

La fin administrative du projet était fixée au 30.06.2007. Pour permettre la finalisation du rapport du projet, une prolongation a été demandée jusqu'à la fin de l'année.

Aspect financier :

Tous les financeurs autres que les instances Interreg ont versé les subventions prévues.

Malgré la prolongation du projet, -qui aura duré 5 ans alors que 3 ans étaient prévus initialement -, il n'y a pas eu de demande de budget supplémentaire. Il est déjà à prévoir que le budget sera dépensé intégralement, sans dépassement ni excédent.

La seule dépense importante restante est l'impression du rapport technique et du CD-ROM qui l'accompagne.

Discussion :

B. Blanchard félicite les partenaires du travail accompli. Il constate l'importance des indicateurs relatifs aux questions agricoles et indique qu'il faudra poursuivre le travail sur ces aspects.

B. Blanchard souligne par ailleurs l'importance de valo-

3.2) Grenzüberschreitende Indikatoren zur Überwachung der Maßnahmen zum Schutz des Grundwassers im Oberrheingraben (APRONA) (INTERREG)

Arbeitsfortschritt:

M. Herr informiert, dass die Projektergebnisse am 1. Juni 2007 in der Fachhochschule Kehl der Öffentlichkeit vorgestellt wurden. Er bedankt sich bei allen Partnern für Ihren Einsatz.

Ein Kurzbericht mit den wesentlichen Ergebnissen wurde bei dieser Gelegenheit der breiten Öffentlichkeit vorgestellt. Exemplare wurden den Teilnehmern ausgehändigt. Die Kurzberichte sind auf einfacher Nachfrage bei der APRONA erhältlich.

M Virot weist darauf hin, dass ein 200 Seiten umfassender Abschlussbericht von den Partnern derzeit geprüft wird. Er soll im November erscheinen.

Termine :

Das Projekt ist seit dem 30.06.2007 offiziell abgeschlossen. Eine Verlängerung bis zum Jahresende 2007 wurde beantragt, um die redaktionellen Arbeiten abzuschließen.

Finanzen:

Mit Ausnahme der INTERREG-Instanzen haben alle Finanzpartner die Abschlusszahlungen überwiesen.

Die ursprünglichen Projektmittel wurden nicht erhöht trotz zweijähriger Verlängerung der Projektlaufzeit von 3 auf 5 Jahre. Die Mittel werden voraussichtlich vollständig jedoch ohne Überschreitung aufgebraucht.

Außer den Druck des Fachberichts und die Herstellung der Begleit-CD sind keine weiteren wesentlichen Ausgaben vorgesehen.

Diskussion:

B. Blanchard begrüßt die erbrachte Leistung, unterstreicht die Wichtigkeit der Landwirtschaftsindikatoren und weist auf die Notwendigkeit hin, diese Arbeiten fortzuführen.

riser le travail accompli en actualisant les indicateurs. C'est le groupe d'experts qui sera responsable de la mise à jour de ces indicateurs et qui devra organiser les modalités opérationnelles de réalisation de cette tâche.

A. Auckenthaler, au vu du tableau de bord édité dans la brochure, regrette qu'il n'y ait pas les valeurs des indicateurs. Cela permettrait de savoir dans quelle fourchette les zones bleues ou rouges se situent.

M. Herr indique que ce type de représentation a été choisi car il s'était avéré trop complexe de réaliser une représentation chiffrée. La définition de l'objectif des indicateurs et des zones de couleurs a en effet fait l'objet de nombreuses discussions au niveau du groupe de travail transfrontalier.

M. Virot complète en indiquant que pour des raisons de transparence sur les méthodes de calcul et de représentation des résultats, la définition des objectifs des indicateurs est expliquée dans le rapport de projet, avec les valeurs correspondantes.

B. Blanchard betont die Notwendigkeit, die geleistete Arbeiten für die Erhaltung Indikatoren fortzuführen. Die Expertengruppe ist zuständig für die Aktualisierung der Indikatoren und wird die erforderlichen Arbeitsschritte koordinieren müssen.

A. Auckenthaler vermisst die Angabe der Berechnungswerte der Indikatoren in der Steuertabelle. Dadurch wären die Wertebereiche der blauen und roten Abschnitte deutlicher.

M. Herr erinnert an die Gründe für die Auswahl der Darstellung, weil eine bezifferte Graphik schwer verständlich gewesen wäre. Sowohl die Ziele der Indikatoren als auch die Definition der Farbzonen wurden häufig in der grenzübergreifenden Arbeitsgruppe diskutiert.

M. Virot weist darauf hin, dass die Definition und Berechnungsmethodik der Indikatoren sowie die Darstellung der Ergebnisse im projektbereich beschrieben werden mit Angabe der zugehörigen Wertebereiche.

3.3) Inventaire transfrontalier 2003 de la qualité des eaux souterraines dans le Fossé rhénan supérieur (Région Alsace)

L. Gartner indique qu'il manque des apports des partenaires suisses et allemands pour terminer la rédaction. Les remarques doivent être envoyées sans délai à l'APRONA afin que le rapport puisse être édité avant la fin de l'année.

M. Herr précise que l'APRONA est en attente des remarques des partenaires badois sur les paramètres classiques ainsi que le texte concernant les piézomètres profonds.

Les remarques côté suisse sur l'ensemble du document sont également attendues.

Il y a eu un changement de personnel à l'APRONA concernant la conduite de l'Inventaire : c'est désormais Sandrine Vessigaud qui a en charge cette étude.

B. Schneider informe que l'interlocutrice du LUBW est en contact avec l'APRONA pour le rendu final.

B. Schneider insiste sur le fait qu'il est important pour les futurs projets de tirer une expérience de l'Inventaire 2003. Il considère qu'il faudra être plus concis à l'avenir, afin de pouvoir délivrer un rapport plus tôt et avec moins d'investissements en terme de personnel. Il est de l'avis qu'on aurait pu se limiter à la brochure transfrontalière diffusée en mars, qu'il juge satisfaisante. Elle permet en effet de situer les principales problématiques et délivre les résultats.

3.3) Grenzübergreifende Bestandsaufnahme 2003 der Grundwasserqualität im Oberrheingraben (Région Alsace)

L. Gartner berichtet, dass Textbeiträge zum Abschlussbericht aus der Schweiz und aus Deutschland noch fehlen. Die Kommentare sollten kurzfristig an die APRONA gerichtet werden, wegen der zum Jahresende vorgesehenen Veröffentlichung.

M. Herr weist darauf hin, dass die APRONA die baden-württembergischen Erläuterungen über die klassischen Parameter und die tiefen Grundwässer erwartet.

Die schweizerischen Kommentare zum Gesamtwerk werden ebenfalls erwartet.

Nach einem Personalwechsel bei der APRONA wird die Federführung der Bestandsaufnahme nun von Sandrine Vessigaud wahrgenommen.

B. Schneider weist darauf hin, dass die Ansprechpartnerin der LUBW mit der APRONA in Kontakt ist.

B. Schneider betont die Notwendigkeit bei künftigen Projekten, aus den Erfahrungen der Bestandsaufnahme 2003 zu lernen. Es gilt, sich kürzer zu fassen, damit der Bericht frühzeitig erscheinen und mit geringerem Personalaufwand erstellt werden kann. Seiner Meinung nach wäre die im März erschienene und gut gelungene grenzüberschreitende Broschüre ausreichend. Die

<p>tats pour les pollutions les plus importantes.</p> <p>L. Gartner souligne l'importance d'avoir un rapport détaillé pour les organismes qui veulent faire une exploitation statistique des résultats.</p> <p>M. Herr ajoute que, compte tenu de l'étendue du secteur d'étude aux Länder de Hesse et de Rhénanie Palatinat, il était difficile de faire un rapport très court car il fallait situer la problématique.</p> <p>Pour le prochain Inventaire, il sera possible d'être plus concis dans la mesure où le rapport de l'Inventaire 2003 servira alors de référence.</p>	<p>wesentlichen Fragestellungen und die Ergebnisse der wichtigsten Verunreinigungen wären somit aufgezeigt.</p> <p>L. Gartner plaidiert für eine detaillierte Berichterstattung, die eine statistische Auswertung der Ergebnisse ermöglicht.</p> <p>M. Herr weist auf die Ausdehnung des Untersuchungsgebiets nach Hessen und Rheinland-Pfalz hin. Die Grundwasserproblematik wäre in einem Kurzbericht nicht darstellbar gewesen.</p> <p>In der nächsten Bestandsaufnahme werden kürzere Textbeiträge möglich sein, weil auf den Bericht aus dem Jahr 2003 hingewiesen werden kann.</p>
--	--

4) POSSIBILITÉS DE PROJETS TRANSFRONTALIERS À VENIR	4) MÖGLICHE ZUKÜNFTIGE GRENZÜBERSCHREITENDE PROJEKTE
<p>4.1) Projet d'inventaire transfrontalier 2009 (Région Alsace) (INTERREG IVa)</p> <p>L. Gartner indique qu'il y a une volonté politique de faire un inventaire tous les 5-6 ans de façon transfrontalière. Cela est cohérent avec les objectifs de la DCE.</p> <p>Les prélèvements seraient effectués en 2009 et la zone d'étude serait la même.</p> <p>L. Gartner insiste sur le fait qu'il est important de définir les axes stratégiques pour les aspects techniques et financiers. Cela permettra de choisir les réseaux de mesures à prendre en compte et les types de paramètres à analyser : quels groupes de molécules sur quels points de mesures ? Il est également prévu de tenir compte des polluants émergents. Le projet doit avoir un caractère innovant pour justifier une demande de crédits européens.</p> <p>B. Schneider suggère de choisir des piézomètres bien particuliers pour détecter des molécules potentiellement dangereuses. Cela offre des avantages techniques et financiers. En Bade-Wurtemberg, les substances médicamenteuses sont recherchées sur une cinquantaine de piézomètres jugés à risque.</p> <p>B. Schneider demande par ailleurs que la date de prélèvement soit connue le plus tôt possible afin que la LUBW puisse mettre à disposition les résultats d'analyses cohérents avec ceux faits côté français. En effet, côté badois, tous les paramètres ne sont pas analysés chaque année. Le spectre complet est obtenu sur 2 années.</p> <p>Suite à donner au projet :</p> <p>Une réunion transfrontalière avec les partenaires est</p>	<p>4.1) Projekt von grenzüberschreitenden Bestandsaufnahme 2009 (Région Alsace) (INTERREG IVa)</p> <p>L. Gartner erinnert an den politischen Wille, eine grenzübergreifende Bestandsaufnahme alle 5 bis 6 Jahre durchzuführen. Dies entspricht auch den Vorgaben der WRRL.</p> <p>Die Beprobungen sollen voraussichtlich 2009 in demselben Gebiet wie bisher stattfinden.</p> <p>L. Gartner legt Wert auf die Bestimmung der finanziellen und fachlichen Randbedingungen. Daraus werden sich die erforderlichen Messnetze sowie die Beprobungsparameter ergeben: welche Molekülen an welchen Messstellen? Die neuen Schadstoffe sollen berücksichtigt werden. Das Programm muss innovativ sein, damit eine EU-Förderung gerechtfertigt werden kann.</p> <p>B. Schneider schlägt vor, die potentiell gefährlichen Stoffe an ausgewählten Messstellen gezielt zu recherchieren. Dadurch ergeben sich fachliche und finanzielle Vorteile. In Baden-Württemberg werden etwa 50 „ad risk“ Standorte auf Arzneimittel untersucht.</p> <p>B. Schneider bittet darüber hinaus um eine möglichst frühe Festlegung der Probennahmeterminen, damit die LUBW mit der französischen Seite konsistente Analyseergebnisse liefern kann. In Baden-Württemberg werden nämlich nicht sämtliche Parameter jährlich analysiert. Ein komplettes Spektrum ist durch 2 Jahreskampagnen erhältlich.</p> <p>Nächster Schritt:</p> <p>Die Ziele der bevorstehenden Bestandsaufnahme sollen in einer grenzüberschreitenden Besprechung</p>

prévue au premier trimestre 2008 afin de fixer les objectifs de ce prochain inventaire.

der Projektpartner im 1. Quartal 2008 festgelegt werden.

4.2) Projet LOGAR: Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère du Rhin supérieur (INTERREG IVa)

4.2) LOGAR-Projekt: Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein (INTERREG IVa)

B. Blanchard indique que l'objet de la présentation de ce projet aujourd'hui est d'en valider le principe et de discuter des partenariats possibles.

Pour ce projet, L. Gartner indique que la Région Alsace se propose comme maître d'ouvrage.

P. Elsass présente les objectifs du projet (**voir contenu de l'exposé annexe 1**).

B. Blanchard rappelle que la motivation du projet est de valoriser les données et les travaux (modèles en particulier) du projet MONIT. Il s'agirait d'achever le travail de test et de simulation des scénarii sur le thème des nitrates, mais aussi d'utiliser les outils développés sur des problématiques innovantes comme les pesticides, les solvants chlorés ou les polluants émergents. Il s'avère nécessaire de consolider et de formaliser le réseau de partenaires afin que la valorisation des travaux puisse être menée de façon pérenne. Il peut être envisagé de prendre des sous-traitants portant un œil neuf sur la structure actuelle afin de trouver quelle est la configuration optimale.

L. Gartner insiste sur la volonté de faire perdurer le partenariat transfrontalier existant depuis maintenant 1993. Il s'agit de trouver la solution la plus adéquate. Elle informe que le Conseil Rhénan³ a pris une résolution en 2000 recommandant la mise en place d'une instance de décision et de coordination transfrontalière pour la protection de la nappe rhénane.

Discussion :

B. Schneider indique que la proposition de projet a des points intéressants. La volonté du LUBW est également de valoriser le travail fait dans le cadre de MONIT.

B. Schneider indique par ailleurs que la mise en place d'un outil de gestion durable nécessite de confier des missions à des instituts techniques dont le personnel est permanent. Ainsi, il demande que soit examiné dans un premier temps quels organismes seraient en mesure de fournir du personnel permanent pour faire fonctionner les outils du projet une

B. Blanchard wünscht sich von der heutigen Projektpräsentation, dass ein gemeinsames Interesse und mögliche Partnerschaften bekundet werden.

Die Région Alsace ist bereit, die Federführung für dieses Projekt zu übernehmen, so L. Gartner.

P. Elsass stellt die Ziele des Projekts vor (**siehe den Vortragsinhalt in Anhang 1**).

B. Blanchard erinnert daran, dass dieses Projekt in erster Linie zur Verwertung der (Modellierung-) Arbeiten von MONIT dienen soll. Die Szenarienberechnungen für Nitrat soll abgeschlossen werden und die entwickelten Werkzeuge sollten ebenfalls für neue Problemstellungen, wie z. B. Pflanzenschutzmittel, CKW oder neue Schadstoffe eingesetzt werden. Die Partnerschaft soll im Rahmen eines Netzwerks gefestigt und formalisiert werden, um eine langfristige Verwertung der Arbeiten zu gewährleisten. Möglicherweise könnte es sinnvoll sein, die derzeitige Struktur von einem beauftragten Dritten überprüfen und die optimale Konfiguration vorschlagen zu lassen

L. Gartner unterstreicht den Willen, die seit 1993 bestehende grenzübergreifende Partnerschaft zu festigen. Dabei gilt es, die passende Lösung zu finden. Der Oberrheinrat³ hat im Jahr 2000 empfohlen, ein grenzüberschreitendes Entscheidungs- und Koordinierungsgremium zum Schutz des Grundwassers im Oberrhein einzurichten.

Diskussion:

B. Schneider begrüßt die interessanten Aspekte des Projektvorschlags. Die LUBW wünscht ebenfalls, die im Rahmen von MONIT geleisteten Arbeiten zu verwerten.

B. Schneider weist darauf hin, dass Aufgaben von Fachbehörden mit ausreichend Stammpersonal übernommen werden müssen, um die Nachhaltigkeit des Bewirtschaftungsapparats zu gewährleisten. In einem ersten Schritt erscheint es daher sinnvoll, die

³ * Conseil Rhénan : Le Conseil Rhénan est un organe transfrontalier d'information mutuelle et de concertation politique, composé d'élus français, allemands et suisses.

³ Oberrheinrat : Der Oberrheinrat ist eine politische grenzüberschreitende Instanz zur gegenseitigen Information und politischen Absprache, die aus deutschen, schweizerischen und französischen Abgeordneten besteht.

<p>fois que celui-ci sera terminé.</p> <p>L. Gartner est plutôt de l'avis qu'il faut montrer dans un premier temps que cela peut fonctionner, la question du personnel permanent relevant d'un autre niveau décisionnel.</p> <p>B. Schneider insiste sur le fait qu'il faut montrer :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) qui peut faire quoi dans le futur compte tenu des moyens disponibles, 2) voir ensuite ce qu'il est possible d'améliorer au niveau de la valorisation des données et des modèles, 3) pour les aspects novateurs à développer, il s'avérera alors pertinent de prendre du personnel sur un temps limité. <p>A. Auckenthaler relate une expérience de mise en place de base de données sur l'alimentation en eau potable menée en Suisse. La proposition à l'origine ne plaisait pas aux détenteurs de données puis ils ont compris l'intérêt qu'ils pouvaient en tirer et ont alors communiqué leurs données. Il s'est donc avéré que pour que le partenariat fonctionne, il faut que tout le monde puisse en profiter.</p> <p>B. Blanchard constate que malgré les différences entre les partenaires allemands et suisses dans la manière d'aborder le projet, l'objectif est le même. Il s'agit désormais de trouver une stratégie commune.</p> <p>W. Müller souligne la volonté du Land de Rhénanie-Palatinat de participer aux projets transfrontaliers à l'avenir. La priorité en Rhénanie-Palatinat est l'agriculture. Il faut trouver des moyens de coopérer avec le monde agricole donc avoir un projet associant les problématiques des eaux souterraines et de l'agriculture en cohérence avec la DCE pour motiver la participation des partenaires du Land. Un projet associant le Ministère de l'Agriculture est recherché en priorité.</p> <p>W. Müller indique que la Rhénanie Palatinat n'a pas participé au projet MONIT ; il n'y a pas de base de données équivalente existante donc le travail à mener serait très important.</p> <p>B. Schneider rapporte qu'en Bade-Wurtemberg il y a la volonté politique de poursuivre les projets transfrontaliers mais sans personnel supplémentaire. Il y a des possibilités pour cela : indiquer clairement quels travaux peuvent être confiés à quelles institutions et travailler à l'optimisation et à la l'automatisation de certaines tâches. Il propose donc de simplifier la procédure par rapport à la proposition des partenaires français.</p> <p>L. Gartner indique qu'il y a à l'APRONA et à l'ARAA des personnes-ressources employées de façon</p>	<p>in Frage kommenden Institutionen über ausreichend Personal verfügen, um die Projektwerkzeuge nach Projektabschluss anwenden zu können.</p> <p>L. Gartner vertritt die Ansicht, dass zunächst die Machbarkeit bewiesen werden muss, bevor die Frage des Stammpersonals an geeigneter Stelle entschieden wird.</p> <p>B. Schneider betont die Notwendigkeit zu prüfen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) wer welche Leistung künftig erbringen kann angesichts der vorhandenen Ressourcen, 2) welche Verbesserungsmöglichkeiten bei der Auswertung der Daten und der Modelle vorstellbar wären, 3) ob zusätzliches Personal befristet erforderlich sein könnte für die Ausarbeitung von neuartigen Aspekten. <p>A. Auckenthaler führt ein schweizerisches Projekt zur Aufstellung einer Trinkwasserdatenbank dar. Die Inhaber der Daten waren erst bereit die Daten zur Verfügung zu stellen, nachdem Ihr Eigennutzen klar geworden war. Dieses Projekt hat die Bedeutung des gemeinsamen Interesses für eine funktionsfähige Partnerschaft verdeutlicht.</p> <p>B. Blanchard stellt gemeinsame Ziele in Deutschland und der Schweiz fest, wenn auch das Projekt unterschiedlich angegangen wird. Nun gilt es, einen gemeinsamen Weg zu finden.</p> <p>W. Müller unterstreicht den Wille des Landes Rheinland-Pfalz, künftig verstärkt an den grenzübergreifenden Projekten mitzuwirken. Landwirtschaft ist dabei die Priorität des Landes. Mit Hilfe von Kooperationsvorhaben mit der Landwirtschaft können Grundwasser- und Landwirtschaftsfragen in Einklang mit der WRRL behandelt werden und die rheinland-pfälzischen Partner zur Teilnahme motiviert werden. Projekte in Zusammenarbeit mit dem Landwirtschaftsministerium werden dabei bevorzugt.</p> <p>W. Müller weist darauf hin, dass Rheinland-Pfalz am Projekt MONIT nicht teilgenommen hat; es gibt daher keine entsprechende Datenlage, d.h. die zu leistende Arbeit wäre beträchtlich.</p> <p>B. Schneider bekundet den politischen Wille in Baden-Württemberg, die grenzüberschreitenden Projekte weiterzuführen, allerdings ohne Zusatzpersonal. Dafür gibt es Möglichkeiten: die genaue Aufgabenverteilung auf die infrage kommenden Institutionen sowie die Optimierung und Automatisierung einzelner Abläufe. Er schlägt aus diesen Gründen vor, den Vorschlag der französischen Kollegen zu vereinfachen.</p>
--	--

permanente pour travailler avec les outils existants.

M. Herr informe à titre d'exemple qu'une des missions permanentes de l'APRONA est de mettre à jour les indicateurs dans le cadre du projet régional « SAGE III-nappe-Rhin ».

Suite à donner au projet :

Il est convenu de faire une réunion transfrontalière propre au projet LOGAR. P. Elsass indique qu'un pré-projet devrait être fourni d'ici décembre prochain.

L. Gartner deutet darauf hin, dass bei APRONA und ARAA Personalressourcen für die Anwendung der vorhandenen Werkzeuge vorgesehen sind.

M. Herr erinnert, dass eine Daueraufgabe der APRONA darin besteht, die Indikatoren im Rahmen des regionalen Projektes „SAGE III-nappe-Rhin“ zu aktualisieren.

Ausblick:

Das Projekt LOGAR wird im Rahmen eines eigenständigen grenzüberschreitenden Termins behandelt. P. Elsass wünscht die Erörterung eines Vorprojekts bis Mitte Dezember.

4.3) Projet ERGO : Risque potentiel de pollution des captages AEP par des effluents de décharges historiques (INTERREG IVa)

A. Auckenthaler introduit le projet.

C. Külls, de l'Institut d'Hydrologie de Freiburg présente le contenu technique de l'étude menée récemment dans un cadre universitaire (**voir l'exposé en annexe 2**). Cette étude, financée par les gestionnaires de l'AEP est terminée.

C. Külls présente dans un deuxième de temps le projet ERGO. L'objectif de la présentation est de susciter l'intérêt de partenaires potentiels.

1) Etude existante sur le risque potentiel de pollution des captages AEP par les sites pollués

C. Külls explique qu'à l'initiative d'un groupe de producteurs d'eau suisses et allemands le long du Rhin, une cartographie des sites pollués a été réalisée afin de connaître les risques de pollutions potentielles par rapport aux captages AEP.

Les données ont été fournies par le LUBW, le BRGM et les Amt für Umweltschutz de Bâle-ville et Bâle-campagne.

Une des difficultés était de trouver une classification unique des pollutions à partir des différentes nomenclatures caractérisant les activités industrielles dans les pays concernés. 19 classes de polluants présentant un risque potentiel pour les eaux souterraines ont ainsi été déterminées, caractérisant la matrice « activité polluante ».

Une fois le risque de pollution identifié, il s'agissait d'étudier le risque de transfert. Le problème est de convertir les informations sur les sites pollués en information utile aux gestionnaires d'eau potable.

Des cartes transfrontalières croisant les informations sur les sites pollués, les types de polluants, les concentrations en polluants ou les périmètres de

4.3) ERGO-Projekt: Konzept für die Anwendung der Methodik zur Risikoabschätzung durch Altlasten für Wasserversorger (INTERREG IVa)

A. Auckenthaler leitet das Projekt ein.

C. Külls vom Institut für Hydrologie der Universität Freiburg stellt den fachlichen Inhalt einer Universitätsstudie vor (siehe Vortrag in Anhang 2). Das von Wasserversorgern finanzierte Projekt ist mittlerweile abgeschlossen

C. Külls anschließend das ERGO-Projekt vor mit der zugegebenen Absicht, potentielle Partner für Erweiterungen zu gewinnen.

1) Ermittlung des Gefährdungspotentials von Altlasten für die Wasserversorgungsunternehmen

C. Külls erläutert, dass das Vorhaben von deutschen und schweizerischen Wasserversorgern aus dem Oberrheingraben angestoßen wurde, um die Altlasten zu kartieren und daraus das Gefährdungspotential für die Trinkwasserfassungen abzuschätzen.

Die Daten wurden von der LUBW, dem BRGM und den Ämter für Umweltschutz der Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft.

Eine wesentliche Schwierigkeit bestand darin, eine einheitliche Klassifikation aus den unterschiedlichen Nomenklaturen für industrielle Aktivitäten in den betroffenen Ländern. Die 19 festgelegten Klassen von potentiell gefährdenden Schadstoffen für das Grundwasser bilden die Matrix „umweltbelastende Aktivitäten“.

Nach Erkennung des Gefährdungspotentials musste die Eintragsgefahr untersucht werden. Hierzu waren Informationen über die Altlasten in brauchbare Hinweise für Wasserversorger zu wandeln.

Grenzübergreifende Karten wurden hergestellt mit

protection ont été réalisées.

Le fait que les sites pollués ne soient pas classés de la même façon en France et en Allemagne gêne la comparabilité des situations. On constate ainsi que la proportion de certaines activités industrielles est très différente de part et d'autre du Rhin : les anciennes décharges sont surreprésentées côté allemand tandis que ce sont les anciennes stations services qui sont surreprésentées côté français.

2) Projet ERGO :

C. Külls indique que sur la base de l'étude existante, qui constitue un prototype, il est prévu de mener une étude plus complète sur certains sites de captages AEP.

La méthode comprend deux axes complémentaires :

- 1) modéliser le transfert des polluants,
- 2) évaluer, à partir de l'analyse de l'eau souterraine en amont du captage, le risque de contamination du captage par le site pollué.

Le projet durerait 2-3 ans, avec des produits bien identifiés, à savoir des cartes, une base de données pour les producteurs d'eau et des recommandations pour le suivi.

Les gestionnaires de l'AEP cofinanceraient le projet ; des partenaires financiers complémentaires sont recherchés.

Discussion :

P. Elsass informe que le BRGM est mandaté par la Région Alsace pour faire une étude des polluants déjà présents dans la nappe d'Alsace et de les rattacher à des activités industrielles. Il s'agit donc d'une démarche inverse du projet ERGO, ce dernier visant à évaluer le risque potentiel au vu des sites (potentiellement) pollués.

P. Elsass constate que les deux études sont complémentaires ; l'étude du BRGM pourrait permettre de valider le modèle ERGO.

B. Blanchard informe que la DRIRE est en train de travailler à l'optimisation de la surveillance piézométrique des industries présentant un risque de pollution des eaux souterraines (avéré ou non).

T. Kärcher indique qu'au moment de l'étude menée par l'Institut d'Hydrologie, les données côté Rhénanie Palatinat n'étaient pas disponibles.

T. Kärcher souligne qu'en Rhénanie Palatinat, le problème lié aux pollutions industrielles est concentré au niveau des grandes agglomérations.

A. Auckenthaler rappelle que l'étude des pollutions d'origine industrielle constitue un axe fort de la pro-

verknüpften Informationen über die Altlasten, Schadstofftypen und -Konzentrationen und Wasserschutzgebieten.

Der Vergleich wird durch die unterschiedlichen Klassifikationen in Deutschland und Frankreich erschwert. Auch die Anteile einzelner Industriezweige sind sehr unterschiedlich beiderseits des Rheins: auf deutscher Seite kommen die Altlasten am häufigsten vor, in Frankreich sind es die ehemaligen Tankstellen.

2) Projekt ERGO:

C. Külls führt an, dass diese Untersuchung als weiter zu entwickelndes Prototyp angesehen werden kann, um umfangreichere Studien an bestimmten Trinkwasserfassungen durchführen zu können.

Die Methode umfasst 2 sich ergänzende Achsen:

- 1) Modellierung des Schadstofftransports,
- 2) Abschätzung der Gefährdung einer Trinkwasserfassung durch eine Altlast auf der Grundlage von Grundwasseranalysen im Vorfeld.

Die Projektlaufzeit wird voraussichtlich 2-3 Jahre betragen und klar definierte Produkte liefern, nämlich Karten, eine Datenbank für die Wasserversorger und Überwachungsempfehlungen.

Die Wasserversorger sind bereit, das Projekt mitzutragen, wobei zusätzliche Finanzpartner gewünscht sind.

Diskussion:

P. Elsass weist darauf hin, dass das BRGM von der Région Alsace beauftragt wurde, die Herkunft der vorhandenen Verunreinigungen im elsässischen Oberrheingraben industriellen Aktivitäten zuzuordnen, also die umgekehrte Vorgehensweise, als es in ERGO der Fall ist. ERGO bezweckt eine Bezifferung des Risikos angesichts (potentiell) verunreinigter Altlasten.

P. Elsass stellt fest, dass sich beide Untersuchungen ergänzen; die Studie des BRGM könnte für die Bewertung des Modells ERGO herangezogen werden.

B. Blanchard merkt an, dass die DRIRE derzeit das Grundwasserstandsmessnetz in der Umgebung von potentiell grundwassergefährdenden Industriestandorten optimiert.

T. Kärcher bedauert, dass keine Daten aus Rheinland-Pfalz zum Zeitpunkt der Untersuchung des Instituts für Hydrologie zur Verfügung standen.

T. Kärcher weist darauf hin, dass die industriellen

tection de la nappe. Certains sites ont des conséquences régionales en terme de pollution ; il y a également un problème de santé publique incontestable.

Suite à donner au projet :

Il est convenu que les partenaires français en parlent entre eux dans un premier temps.

B. Blanchard propose de discuter du projet ERGO pour voir les possibilités de partenariat à l'occasion de la réunion transfrontalière qui se tiendra sur le prochain inventaire transfrontalier.

B. Schneider souhaite tout d'abord disposer des résultats de l'étude achevée avant de se prononcer.

Ce projet sera de nouveau abordé lors de la prochaine séance d'experts.

Belastungen sich in Rheinland-Pfalz im Wesentlichen auf die Umgebung der Großstädte beschränken.

A. Auckenthaler erinnert, dass die Erforschung der Industriebelastungen eine wichtige Rolle beim Grundwasserschutz spielt. Einige Standorte verursachen regional relevante Verunreinigungen; es gibt nachweisbare Auswirkungen auf die öffentliche Gesundheit.

Weiteres Vorgehen:

Die französischen Partner werde das Thema zunächst intern beraten.

B. Blanchard möchte die Frage der Partnerschaft im Rahmen der grenzüberschreitenden Besprechung über die bevorstehende Bestandsaufnahme behandeln.

B. Schneider wünscht eine Einsicht in die Ergebnisse der abgeschlossenen Studie, um sich entscheiden zu können.

Dieses Projekt wird beim nächsten Expertentreffen erneut behandelt.

4.4) Projet de réseau d'Eurorégions⁴ dans le domaine de l'environnement (INTERREG IVc)

Ce point n'est pas traité faute de temps. Il sera abordé lors de la prochaine séance.

4.4) Aufbau eines Netzwerkes von Euroregionen⁵ zum Thema Umwelt (INTERREG IVc)

Dieser Punkt wird aus Zeitgründen nicht behandelt und wird auf die nächste Sitzung verschoben.

4.5) Projet Bienwald : Etudes hydrogéologiques qualitatives et quantitatives pour la gestion durable des eaux souterraines de la région Sud Palatinat-Nord Alsace entre Bad Bergzabern et Wissembourg

W. Müller distribue un résumé du projet (**voir annexe 3**). Il indique que le projet a été déposé au secrétariat INTERREG pour une évaluation préliminaire. Le SGD-Süd attend la réponse sur la recevabilité du projet.

Ce point sera abordé plus longuement lors de la prochaine séance.

4.4) Bienwald-Projekt : Hydrogeologische und wasserwirtschaftliche Untersuchungen zur nachhaltigen Grundwasserbewirtschaftung und Maßnahmen zum Schutz der Grundwasserressourcen in der Region Südliche Rheinpfalz/Nordelsaß zwischen Bad Bergzabern und Wissembourg

W. Müller händigt eine Zusammenfassung des Projekts aus (**siehe Anhang 3**). Der Projektantrag wurde für eine vorbereitende Bewertung beim INTERREG-Sekretariat eingereicht. Die SGD Süd erwartet die Stellungnahme.

Dieses Thema wird in der nächsten Sitzung ausführlicher behandelt.

5) GÉOTHERMIE

5) GEOTHERMIE

⁴ Rhin Supérieur, Danube-Kris-Mures-Tissa, Nysa-Nisa-Neisse

⁵ Oberrhein, Danube-Kris-Mures-Tissa, Nysa-Nisa-Neisse

Faute de temps, la discussion sur les pistes de travail pour le groupe est reportée à la séance suivante.

Die Diskussion über das Mandat der Expertenkommission wird aus Zeitgründen auf die nächste Sitzung vertagt.

6) PROGRAMMATION DES TRAVAUX DU GROUPE D'EXPERTS EN 2008

6) PROGRAMMIERUNG DER ARBEITEN DER EXPERTENAUSCHUSS IN 2008

B. Blanchard indique qu'il doit présenter au Groupe de travail Environnement le bilan 2007 et le programme de travail 2008 du groupe d'experts.

B. Blanchard soll der Arbeitsgruppe Umwelt die Jahresbilanz 2007 sowie das Arbeitsprogramm 2008 vorstellen.

Il est convenu de formaliser le programme 2008 à partir des projets et axes de travail suivants :

Das Arbeitsprogramm 2008 wird auf der Grundlage nachfolgender Projekte und Themen aufgestellt:

- Projet LOGAR,
- Projet ERGO,
- Projet Bienwald,
- Projet d'inventaire 2009,
- changement climatique,
- polluants émergents,
- pesticides,
- géothermie,
- agriculture.

- Projekt LOGAR,
 - Projekt ERGO,
 - Projekt Bienwald
 - Bestandsaufnahme 2009,
 - Klimawandel,
 - Neue Schadstoffe,
 - Pflanzenschutzmittel,
 - Geothermie,
 - Landwirtschaft.
-

7) DIVERS

7) VERSCHIEDENES

L. Gartner informe que le rapport final du projet « Outils pédagogiques » a été envoyé aux partenaires financiers. Des exemplaires supplémentaires peuvent être demandés à la Région.

L. Gartner weist auf den Versand des Abschlussberichts des projekts « pädagogische Werkzeuge » an die Finanzpartner hin. Zusätzliche Exemplare können bei der Région erhalten werden.

8) PROCHAINE RÉUNION DU GROUPE D'EXPERTS :

8) NÄCHSTE SITZUNG DES EXPERTENAUSCHUSSES

<p style="text-align: center;">Mardi 22.01.2008 à 10h20 au Regierungspräsidium à Freiburg Dienstag 22.01.2008 um 10:20 in der au Regierungspräsidium à Freiburg</p>

**Annexe 1 : Projet LOGAR
(exposé de P. Elsass, BRGM)**

***Anhang 1 : LOGAR-Projekt
(Vorstellung von P. Elsass, BRGM)***

INTERREG IVa

Mise en place d'un réseau de coordination transfrontalière pour les outils de gestion de la protection de la nappe du Rhin supérieur

Aufstellung eines länderübergreifenden Netzwerkes zum Betrieb von Werkzeugen zum Grundwasserschutz am Oberrhein

Service Géologique Régional Alsace



ACRONYME PROPOSE - DECKNAME

LOGAR
Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan

LOGAR
Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein

Service Géologique Régional Alsace



JUSTIFICATION - BEGRÜNDUNG

Les nombreux travaux transfrontaliers et surtout MONIT ont permis l'acquisition de données, d'outils et de compétences des 2 côtés du Rhin :

- Données hydrodynamiques, climatiques, agricoles...
- Outils de modélisation socio-économique, de transfert, de modélisation hydrodynamique...

Die viele grenzüberschreitende Projekte und besonders MoNit haben Daten erhoben, Werkzeuge und Kompetenzen geschaffen

- Daten über Hydraulik, Klima, Landwirtschaft...
- Werkzeuge zur Modellierung (Ökonomie, Transfer-, Fließ-Transportmodell...)

Service Géologique Régional Alsace



JUSTIFICATION - BEGRÜNDUNG

Mais les données ne sont pas facilement accessibles, certaines compétences sont déjà parties avec les contractuels formés, et aucun organisme n'est capable de faire fonctionner MoNit tout seul : il faut un réseau transfrontalier.

Aber die Daten sind nicht leicht zugänglich, einige Kompetenzen sind schon weg mit dem Zeitpersonal, keine Institution kann allein MoNit bewältigen: dazu benötigen wir ein grenzüberschreitendes Netzwerk.

Service Géologique Régional Alsace



LE PROJET – DAS PROJEKT

Monter un réseau transfrontalier pour (phase 1):

- Mettre à niveau les bases de données des deux côtés du Rhin et définir des référents thématiques pour les outils
- Collecter, stocker et diffuser les données acquises par les projets transfrontaliers (cartographies, site Internet)
- Tester le fonctionnement du réseau en terminant les simulations de MoNit (simulations de mesures dans les 3 scénarios, évaluation coût-bénéfice)

Ein Netzwerk aufbauen um (Teil 1):

- Datenbanken beiderseits des Rheins angleichen oder vernetzen, Referenzpersonen für die Werkzeuge bestimmen
- Die Daten aus den grenzüberschreitenden Projekten sammeln, speichern und verbreiten (Karten, Internetseite)
- Das Netz testen, indem man die MoNit Simulationen weiterführt (Massnahmen in den 3 Szenarien simulieren, Kosten-Nutzen-Analyse)

Service Géologique Régional Alsace



LE PROJET – DAS PROJEKT

Et aussi pour (phase 2):

- Actualiser le référentiel de données (état 2005)
- Participer aux études sur le changement climatique (KLIWA)
- Tester de nouveaux outils (simulation de polluants émergents et de phytosanitaires, en liaison avec l'inventaire transfrontalier)
- Simuler et évaluer l'impact de mesures définies dans le cadre de la DCE

Sowie um (Teil 2):

- Die Datenlage aktualisieren (Stand 2005)
- An Klimawandel-Studien teilnehmen (KLIWA)
- Neue Werkzeuge testen (neue Pollutanten und PBSM simulieren, Koordination mit den Bestandsaufnahmen)
- Simulation und Prognose über WRRL-Maßnahmen

Service Géologique Régional Alsace



LE PROJET – DAS PROJEKT

Caractère innovant :

- Un réseau transfrontalier formalisé et durable
- Un serveur Internet de données et métadonnées transfrontalières (directive INSPIRE)
- Thème changement climatique
- Test de nouveaux outils en appui aux inventaires transfrontaliers

Innovationen:

- Ein grenzüberschreitendes nachhaltiges Netzwerk
- Ein Internet-Server von grenzüberschreitenden Daten bzw. Metadaten (Richtlinie INSPIRE)
- Thema Klimawandel
- Test von neuen Werkzeugen in Zusammenarbeit mit den Bestandsaufnahmen

Service Géologique Régional Alsace



FINANCEMENT – FINANZIERUNG

Coût estimé :

- env. 800 000 € dont 200 000 € pour l'actualisation des données
- sur 3 ans

Kosten:

- ca. 800 000 € davon 200 000 € für die Aktualisierung der Datenlage über 3 Jahre

Financements - Finanzierung:

- Région Alsace, Agence de l'eau : 150 k€ ?
- Apport BRGM : 150 k€ ?
- UE (Interreg IV) : 400 k€ ?
- Land BW : 150 k€ ?

Service Géologique Régional Alsace



Les moyens techniques :

- Appui du BRGM (BRAR), de l'APRONA, de l'ARAA dans le cadre de leurs missions
- Participation de la LUBW et du LGRB dans le cadre de leurs missions
- 1 an de Ph Elsass au BRGM
- 2 ans de contractuel à la LUBW
- Sous-traitances pour recharge, occupation du sol, enquêtes agricoles en Allemagne, modélisation
- Prestations du BRGM pour l'étude coûts-bénéfices

Die technische Mittel:

- Mitwirkung von BRGM (BRAR), APRONA und ARAA im Rahmen ihrer Aufgaben
- Begleitung der LUBW und des LGRB im Rahmen ihrer Aufgaben
- 1 Jahr von Ph Elsass im BRGM
- 2 Jahre Mitarbeiter bei der LUBW
- Vergabe für GW-Neubildung, Landnutzung, landwirtsch. Erhebung (D)
- Eigenleistungen des BRGM für die Kosten-Nutzen-Analyse

Service Géologique Régional Alsace



Annexe 2 : Projet ERGO
(exposé de Dr. Külls, Institut für Hydrologie, Univ. Freiburg)

Anhang 2 : ERGO-Projekt
(Vorstellung von Dr. Külls, Institut für Hydrologie, Univ. Freiburg)

Entwicklung eines länderübergreifenden Bewertungskonzepts von Altlasten zum Grundwasserschutz im Oberrheingraben

1

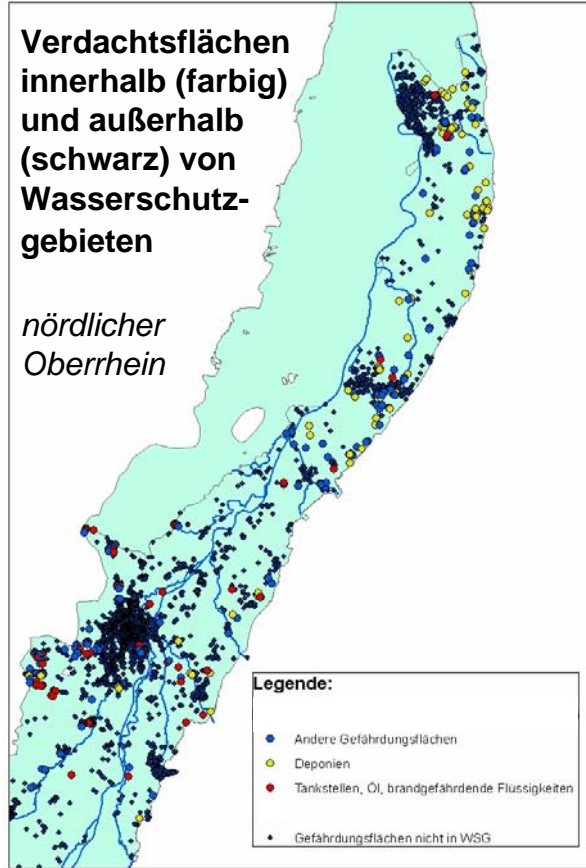
Ausgangslage

- ◆ Im gesamten Untersuchungsgebiet Hochrhein-Oberrheingraben sind über 10 000 Verdachtsflächen katalogisiert, die meisten davon sind nicht bewertet.
- ◆ Es gibt keine Angaben darüber, wie viele nicht katalogisierte Altlasten existieren.
- ◆ Gesamtbeurteilung der Gefährdung des Grundwassers durch Altlasten noch offen

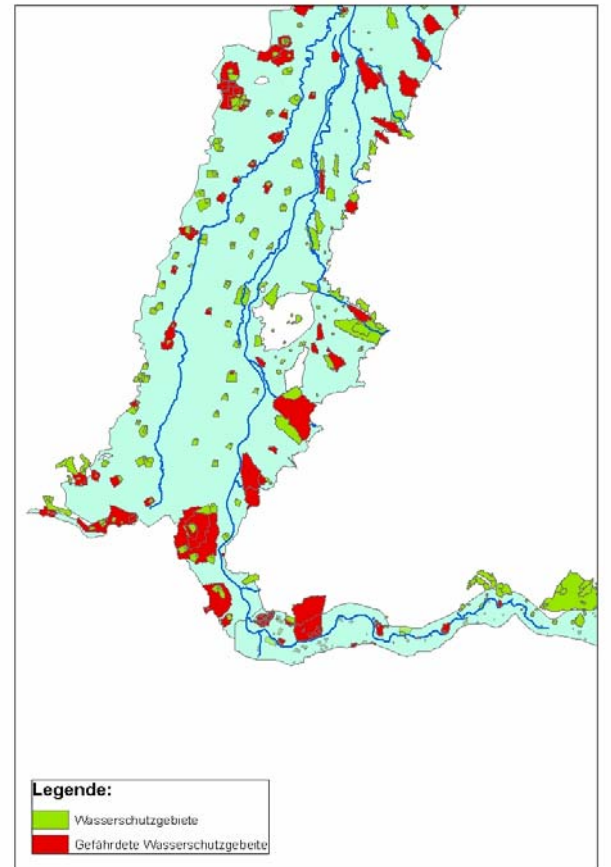
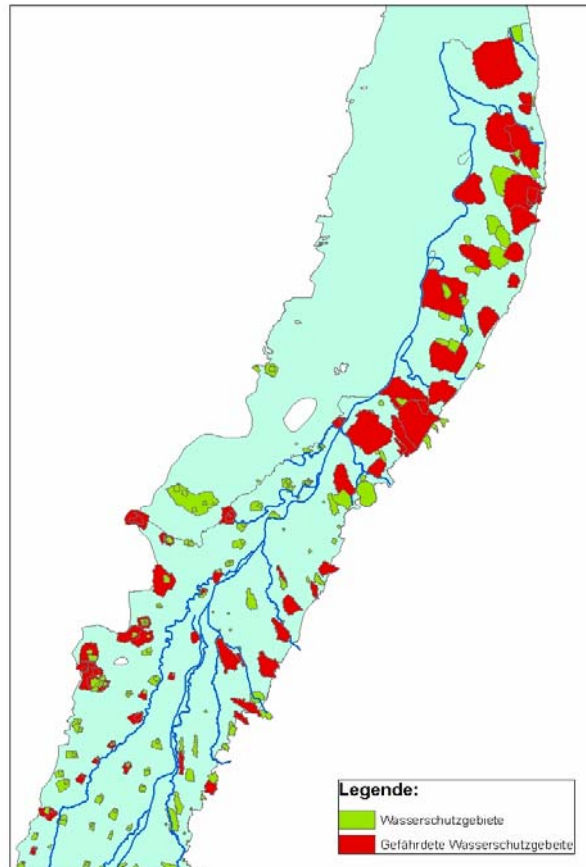
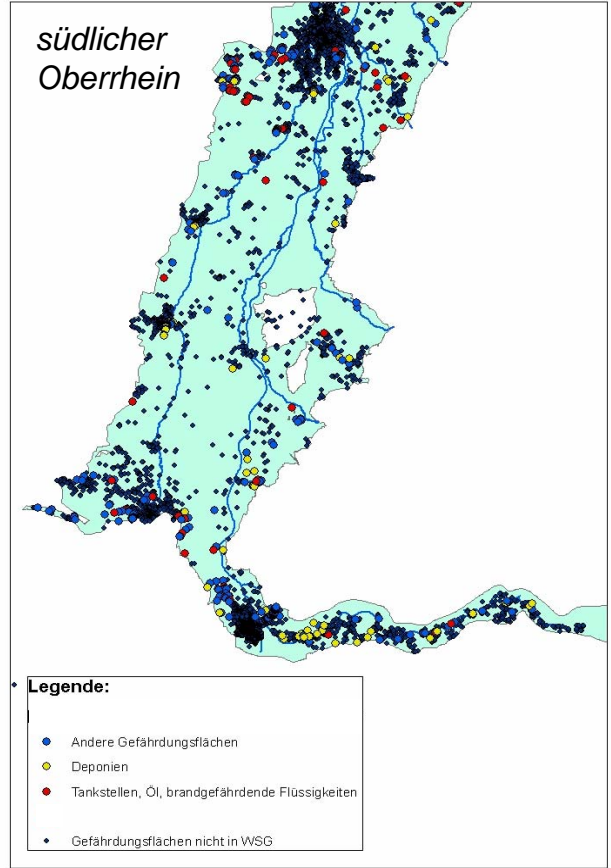
2

**Verdachtsflächen
innerhalb (farbig)
und außerhalb
(schwarz) von
Wasserschutz-
gebieten**

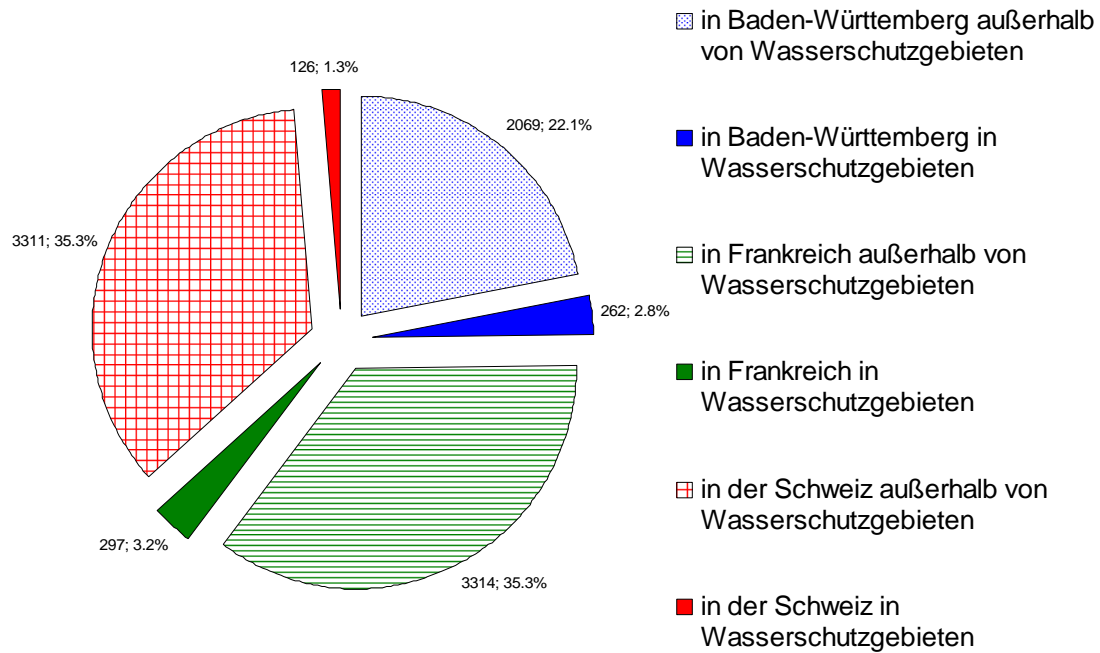
*nördlicher
Oberrhein*



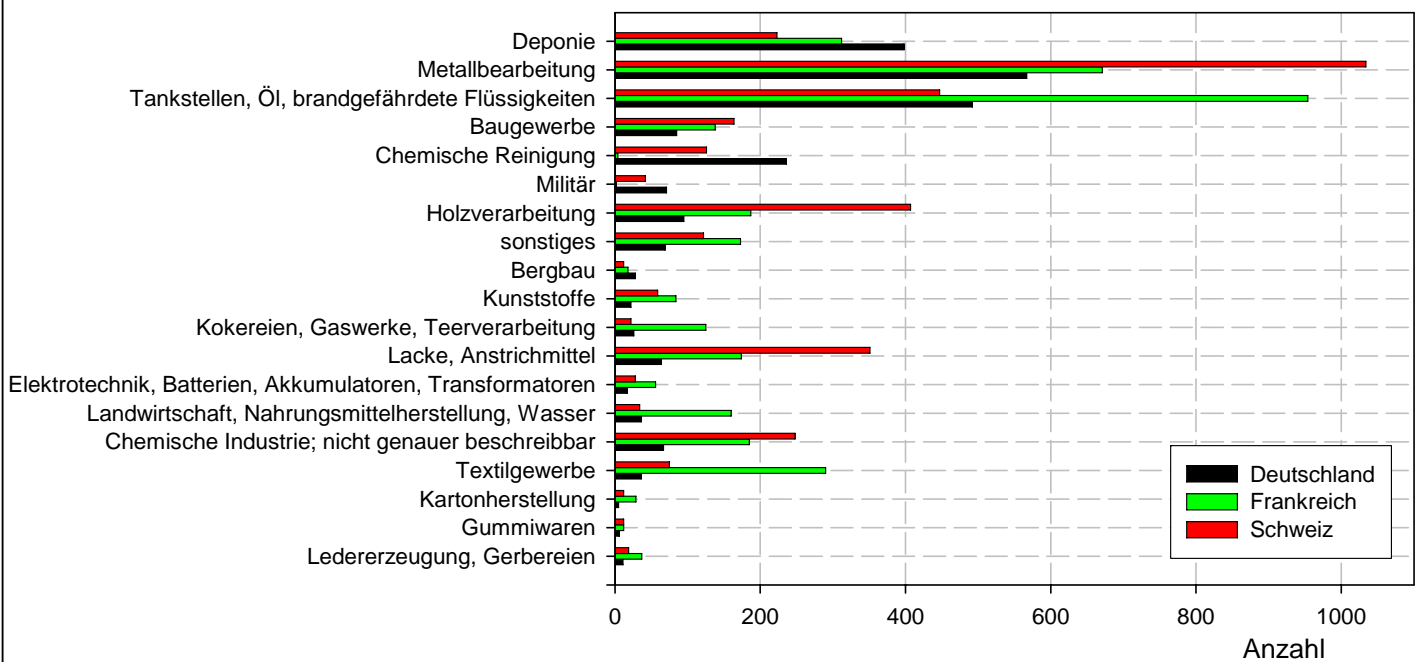
*südlicher
Oberrhein*

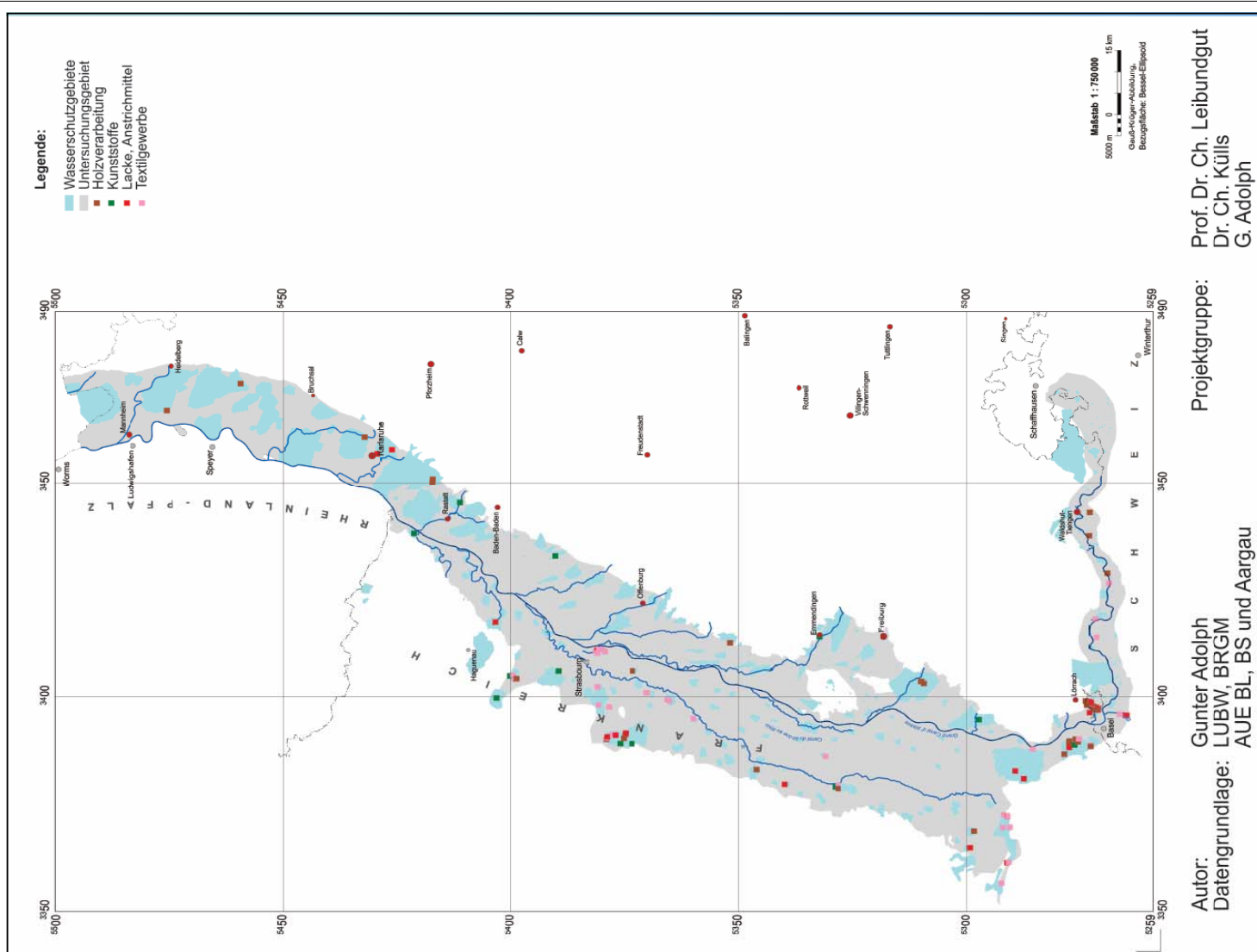


Zahl (Anteile) der Altlasten-Verdachtsflächen ...



Häufigkeit der Altlastenklassen im Oberrheingraben (F,D,CH)

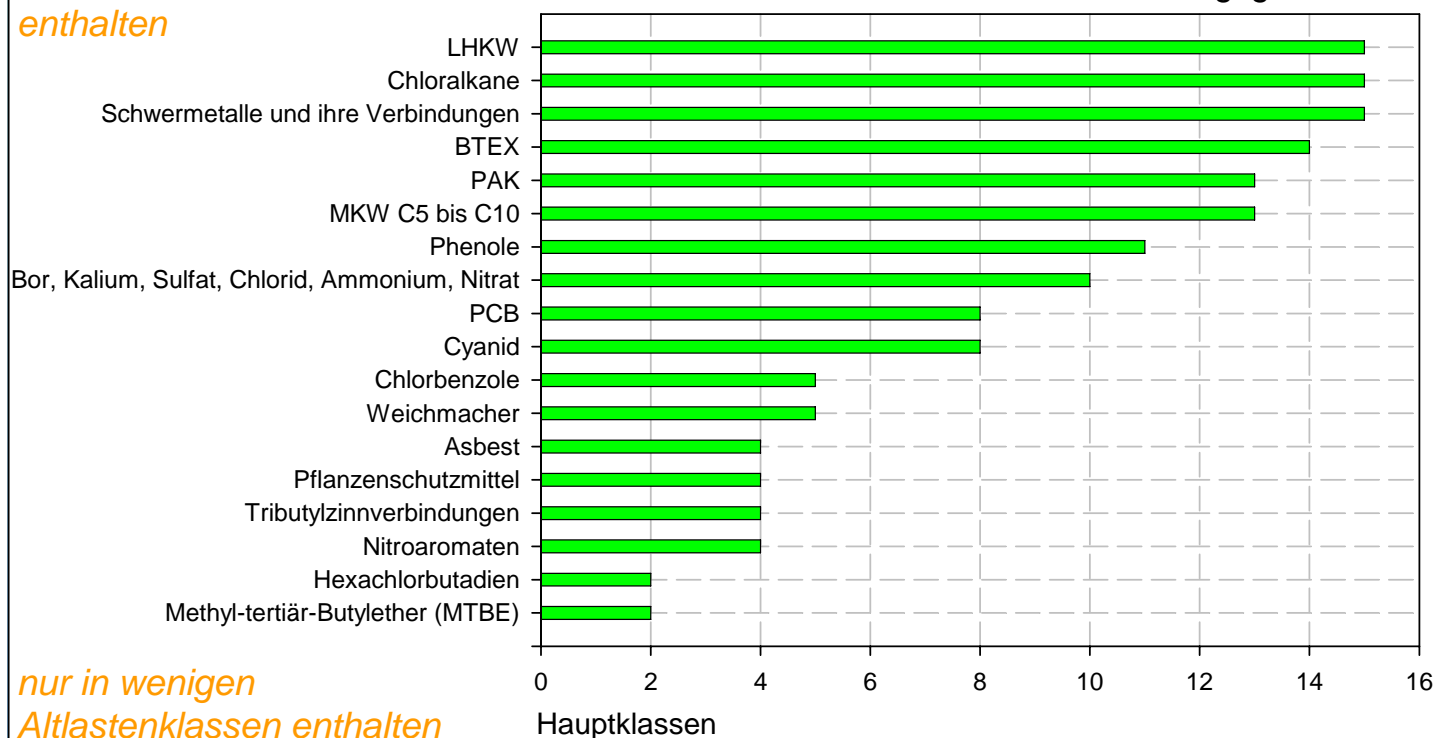




Häufigkeit von Stoffen in den insgesamt 16 Altlastenklassen

*in vielen Altlastenklassen
enthalten*

Relevante Schadstoffe im Untersuchungsgebiet



Zielsetzung des Projektes

- ◆ **Untersuchung des Gefährdungspotentials** durch Altlasten für die Grundwassersysteme im Oberrheingraben
- ◆ **Priorisierung** des Gefährdungspotentials **der über 10 000 Verdachtsflächen** im Untersuchungsgebiet.
- ◆ Entwicklung und Validierung von Methoden für eine **Risikoabschätzung** durch Altlasten im Rahmen des Grundwasserschutzes.
- ◆ Entwicklung eines gemeinsamen **Monitoring-Konzeptes** im Hinblick auf die Gefährdung des Grundwassers durch **Altlasten (auch nicht erfasste)**.

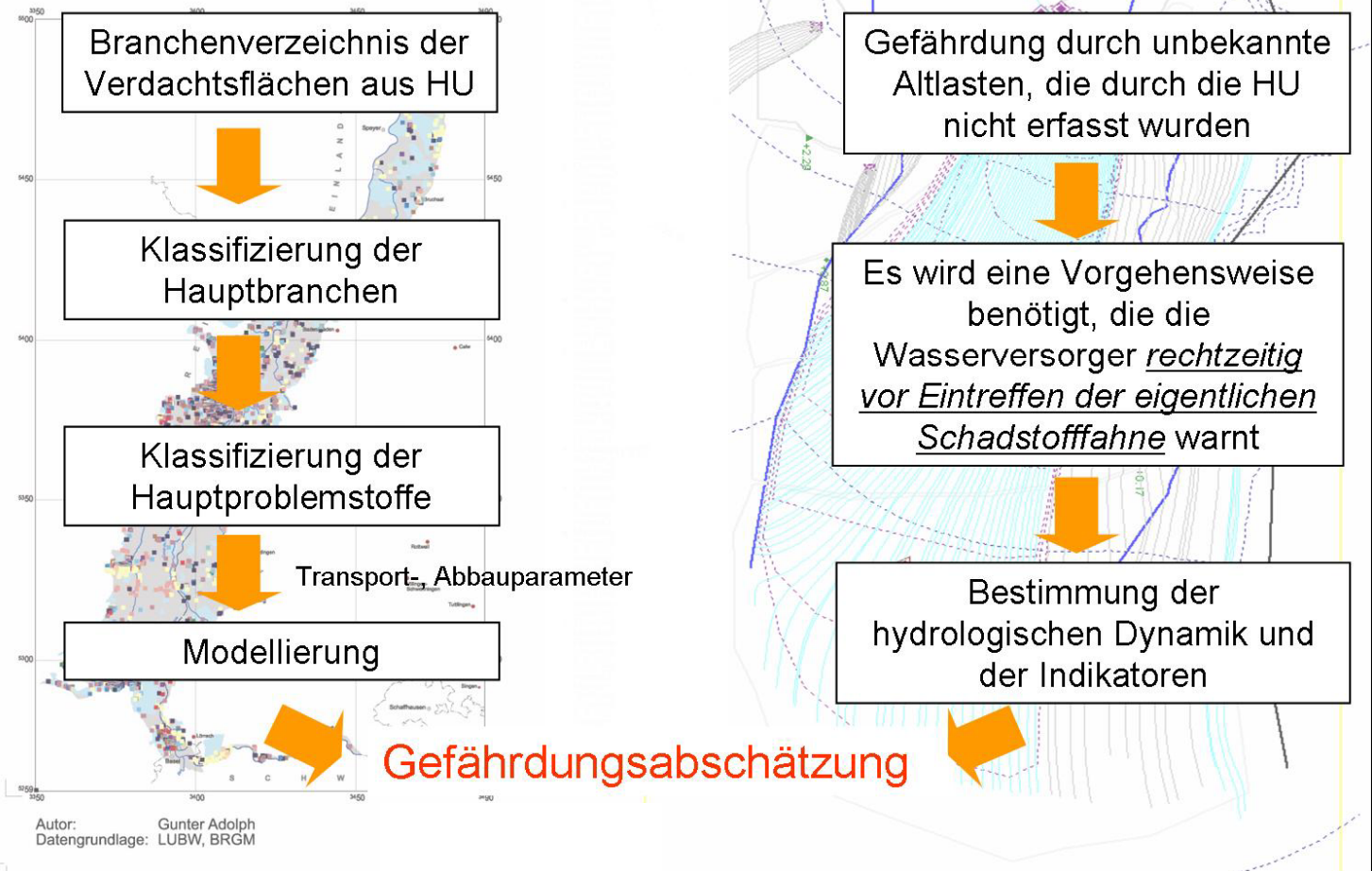
9

Vorarbeiten

- ◆ Zusammenstellung und Harmonisierung der Daten zu Verdachtsflächen in F,D,CH
- ◆ Länderübergreifende Klassifizierung der ca. 200 Branchen in 19 Hauptklassen von Altlastentypen
- ◆ Hauptproblemstoffe und Indikatorstoffe

10

Methodik



Erwartete Ergebnisse

- ◆ Zusammenarbeit im Grundwasserschutz im Hinblick auf Punktquellen, insbesondere Altlasten
- ◆ Priorisierung der im bzw. um das Gebiet vorhanden Verdachtsflächen
- ◆ Entwicklung eines Indikatorsystems zur frühzeitigen Warnung
- ◆ Entwicklung eines Bewertungssystems für die Belastung des Grundwassers mit Schadstoffen aus Altlasten
- ◆ Gesamtbeurteilung der stofflichen Belastung
- ◆ Langzeitprognosen der Belastung durch Altlasten

**Annexe 3 : Projet Bienwald
(résumé de W. Müller, SGD-Süd)**

***Anhang 3 : Bienwald-Projekt
(Zusammenfassung von W. Müller, SGD-Süd)***

Vorschlag für ein Interreg IVA – Projekt ab 2008

Titel:

Hydrogeologische und wasserwirtschaftliche Untersuchungen zur nachhaltigen Grundwasserbewirtschaftung und Maßnahmen zum Schutz der Grundwasserressourcen in der Region Südliche Rheinpfalz/Nordelsaß zwischen Bad Bergzabern und Wissembourg

Maßnahmeträger:

- Grenzüberschreitende örtliche Zweckverband Wissembourg – Bad Bergzabern

Mögliche Projektpartner:

- BRGM
- Stadtwerke Bad Bergzabern
- Syndicat mixte de Production d'eau potable de Wissembourg

Fachliche Durchführung:

- Länderübergreifende Arbeitsgruppe Grundwasserschutz (LAG)

Geschätzte Kosten: 450.000 €

Inhalt:

- Fortschreibung der Interreg IIA/Pamina – Grundwasserstudie 1999/2001
- Untersuchung des zweiten Grundwasserleiters durch Neueinrichtung von Grundwassermessstellen und geoelektrischen Untersuchungen
- Pumpversuch am Brunnen Steinfeld II (zweiter GW-Leiter)
- Kalibrierung des vorhandenen GW-Modells für einen dreischichtigen Aquiferaufbau, Szenariobewertungen
- Aufarbeitung und Aktualisierung der vorhandenen Wasserbilanzen bzw. Prognoseberechnungen
- Bewertung des vorhandenen und zukünftigen Wasserdangebotes an Grund- und Quellwasser
- Bewertung der vorhandenen Infrastrukturanlagen (Aufbereitungs- Leitungs- und Speicheranlagen)
- Modellrechnungen zur gegenwärtigen und zukünftigen Bedarfsdeckung unter der Annahme eintretender längerer Spitzenbedarfszeiten aufgrund der prognostizierten globalen Temperaturerhöhung (Klimawandel)

Das Projekt wurde am 4. September zur Vorabprüfung beim Interreg IVA – Sekretariat der Région Alsace eingereicht.

Sollte das Genehmigungsverfahren positiv verlaufen, könnte das Projekt im 1. Halbjahr 2008 begonnen werden.

Ansprechpartner LAG:

Philippe Elsass (BRGM, Lingolsheim), Wolfgang Müller (SGD-Süd, Neustadt/W.)

Proposition de projet Interreg IV à partir de 2008

Titre :

Etudes hydrogéologiques qualitatives et quantitatives pour la gestion durable des eaux souterraines de la région Sud Palatinat-Nord Alsace entre Bad Bergzabern et Wissembourg

Maître d'ouvrage :

- Syndicat intercommunal transfrontalier de Wissembourg – Bad Bergzabern

Partenaires possibles du projet :

- BRGM
- Services techniques municipaux de Bad Bergzabern
- Syndicat mixte de Production d'eau potable de Wissembourg

Réalisation technique :

- Groupe de travail transfrontalier pour la protection des eaux souterraines (LAG)

Coût estimé : 450 000 €

Contenu :

- Poursuite du projet Interreg IIA/Pamina – Etude des eaux souterraines 1999/2001
- Etude du deuxième aquifère grâce à l'installation de nouveaux piézomètres et de mesures géo-électriques
- Essai de pompage au puits Steinfeld II (deuxième aquifère)
- Actualisation du modèle hydrodynamique existant vers un modèle d'aquifère à trois couches, évaluation des scénarii
- Traitement et actualisation des bilans hydrologiques actuels et simulations prévisionnelles
- Evaluation de la ressource en eau actuelle et future des eaux souterraines et des sources
- Evaluation de l'infrastructure actuelle (installations de traitement, de conduites et de stockage)
- Calculs du modèle pour la couverture des besoins actuels et futurs dans l'hypothèse d'une augmentation des périodes de besoins de pointe causée par une hausse globale de la température (changement climatique)

Le projet a été remis le 4 septembre pour une évaluation préliminaire au secrétariat Interreg IV A de la Région Alsace.

Au cas où la procédure d'autorisation aboutirait à un résultat positif, le projet pourrait démarrer au premier semestre 2008.

Contact LAG :

Philippe Elsass (BRGM, Lingolsheim), Wolfgang Müller (SGD-Sud, Neustadt/W.)